

◇ 郭 熙 著

语言与语言应用论稿

YUYAN

YU

YUYAN

YINGYONG

LUNGAO

浙江大學出版社



语言与语言应用论稿

◇ 郭 熙 著

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言与语言应用论稿 / 郭熙著. — 杭州: 浙江大学出版社, 2005. 3

ISBN 7-308-04346-0

I. 语... II. 郭... III. 应用语言学—文集

N. H08-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 076925 号

责任编辑 张道勤

封面设计 刘依群

出版发行 浙江大学出版社

(杭州浙大路 38 号 邮政编码 310027)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

(E-mail: zupress@mail.hz.zj.cn)

排 版 浙江大学出版社电脑排版中心

印 刷 浙江大学印刷厂

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 9.25

字 数 247 千字

版 印 次 2005 年 7 月第 1 版 2006 年 2 月第 2 次印刷

印 数 1901—3900

书 号 ISBN 7-308-04346-0/H·348

定 价 18.50 元

回忆我的导师张礼训先生

(代前言)

南京大学中文系张建勤副主任告诉我,将要举行 90 周年系庆,系里希望我写一段回忆导师的文字。

其实,我很早就想写写自己的导师了。17 年来,我常常回忆和导师在一起的日子,也常常和朋友、同事、学生说到自己的导师。但一直未能动笔,因为每次想动笔的时候都不知道该怎么说起。

先说说先生的身世吧。先生 1920 年出生于安徽巢县,1942 年考入中央大学师范学院教育系,副修中文。1946 年毕业留校任教。1949 年后到中学从事教学及教学管理工作。1956 年回到母校,于中文系执教,先后任讲师、副教授、教授,1987 年 10 月去世。先生一生奉献给了祖国的教育事业,除了其他教学科研工作外,还培养了三届共 10 位研究生——吴淮南、林立、黄自由、李明,张晓铃、孙德坤,丁新伯、张金平、王芃,还有我。

初见先生,是 1982 年的 5 月 19 日,在当时中文系所在的小楼——后来知道这是著名诺贝尔文学奖得主赛珍珠的故居。我是去参加研究生复试的。除先生外,在座的还有周钟灵先生和另一位老师。想像中的面试是板着面孔的提问,我心中慌乱极了。先生第一个发问,态度非常和蔼,如同聊天儿一般,问我为什么要考语言学专业。我紧张的心情不知不觉放松下来。多年过去,回答问题的细节现在已经模糊,只有先生和蔼可亲的询问依然历历在目。或许是这次的记忆深入我心,使得我日后自觉不自觉地仿效——我再次走上讲台后,每当

向学生提问时,态度也温和起来,再不似从前咄咄逼人了。

尽管面试进行得非常顺利,然而作为同等学力考生,我心中仍不免忐忑。回去以后,想想面试时先生的和颜悦色,我决定给先生写信询问结果。我计算着日子,时间一天天过去,我却没有收到所期盼的回信。然而,在收到南京大学硕士研究生录取通知书后的第三天,我突然收到一封来自南京大学的信,是先生写来的!信不长,字写得非常工整,直到现在,我还可以把信的内容一字不漏地背下来,信的原文是这样的:

郭熙同志:

来信收到。恪守学校纪律,招生工作中,导师不能和考生直接联系,未能复信,请谅。录取通知想已收到,向你表示祝贺。望你能在完成原单位的各项工作后,利用假期,抓紧外语的学习,入学后更好地投入新的学习生活。

祝

工作顺利

张礼训

1982.6.x

很显然,先生这封信是在确认录取通知已经发出后才写的。先生为人谦和真诚,但又恪守校规校纪,高尚师德由此而知。

在治学态度上,先生永远是我们的楷模。他告诫我们:要能坐冷板凳,不要急功近利,忙于发表文章。他对我们说,读书期间最重要的是把科研基础打好;他提醒我们扩大知识面,说未来的工作不会是学什么教什么,需要一专多能。先生还教我们做卡片:他说买回的卡片大小不一,编排使用起来不方便,还亲自示范如何废物利用制作卡片。今天,随着科学技术的发展,我们已经很少使用卡片了,但那时养成的搜集资料的习惯却使我们受益终身。

除了在教室上课以外,我们每周都要到先生家上研读课。先生给我们开列了详细的书单,书单都是用复写纸公公正正地誊写好才发

到我们手中。我们每周定时把遇到的问题放入他的信箱,他必会风雨无阻地按时来取。每上研读课,我们均准时到达先生家中,而先生必定是泡好了茶在等候我们,从不例外。解答问题时他会详细引证各种资料,使我们心悦诚服。讨论时,张晓铃、孙德坤和我常常会出现争论,先生总是微笑着认真听完我们的辩论,然后才谈他的看法。每每忆及先生教诲,我都会感慨万分。如果说这些年来自己教学科研都开展得还比较顺利的话,那是与在先生指导下认真读书所奠定的基础分不开的。也正是因为如此,每当我近年来迫于压力不得已敦促学生抓紧撰写和发表论文的时候,心中总会有一种深深的负疚感。

先生非常关注学科的最新发展。虽则多年来潜心于汉语语法史研究,但他的视野相当开阔。先生既会英语,又会俄语,还懂法语。他带领我们读原版的西方语言学论文,为我们做词表,译要点,必要的时候甚至逐字逐句讨论。上个世纪80年代初,电子计算机处理语言文字刚刚起步,先生敏锐地认识到它在语言学研究中的重要作用,于是自己跟着电视学习 Basic 语言。同时,他不顾体弱多病,四处奔走为我们联系计算机程序语言课程。就我所知,全国中文系硕士课程选修计算机程序语言,始于我们。当时的计算机还是用穿孔纸带运算,我们克服各种困难,完成了学习任务。虽说当时所学的语言今天已经不用了,但由程序课程启发的站在另一视角对语言问题的认识,对我后来的研究有着重要的影响。

先生在育人方面同样使我不能忘怀。第一次交作业,我用了在原工作单位剩下的稿纸。先生说,这是不应该的,公私要分清。在一般人看来,这是微不足道的一件小事,甚至会认为先生太谨小慎微了,但我们却从先生身上看到了高贵的人格。

毕业留校后我去看望先生。先生说,你在这里工作了,现在咱们是同事了,有些方面需要让你知道。他详细地向我介绍系和教研室的情况,并提醒我说,你生性太直,但现实生活中,人的性格各异,应该考虑什么话该说,什么话不该说。虽说我秉性率直难移,未能严格依照先生的话去做,但先生的教诲与拳拳关爱却永远铭刻于心头!

先生对我们的关怀真是无微不至。1984年寒假前，我向先生辞行，先生拿出一包东西，说，这是北京的茯苓夹饼，托人从北京带的，带给你孩子。我现在也无法描述当时的心情。1987年，我爱人调到南京，家住南湖。那时，从鼓楼大钟亭到南湖交通极其不便，不但拥挤，还要中途换车，再顺利也要一个多小时。9月的一天，先生突然带着孙女来到南湖看我们。而此后不久，先生就突然中风不语，直至去世，我再也没有听到他一句话。后来，师兄吴淮南教授告诉我，先生那段时间也去了他家。每每忆及此事，师兄都说，先生极可能是有预感的。

我必须说说先生最后的日子。1987年10月4日上午，突然一阵紧急的敲门声。打开门，是我爱人慌慌张张的样子。她告诉我，张先生病了，已经住进鼓楼医院，朱老师（当时中文系总支书记朱家维先生）派车叫她来接我。我的第一反应就是“不好”！

我急急忙忙赶到医院。先生躺在那里，好像很平静。看到我，他动了动身子，脑子看来很清醒。他示意要笔，我赶紧拿来笔和纸。他用左手吃力地写着，许久许久。由于笔迹太乱，我们最终还是未能明白先生要说什么。这成了我永远的遗憾！

1987年10月14日，先生永远离开了我们。先生的追悼仪式既简朴又隆重。余绍裔副校长所致悼词中有一段是这样说的：

……他工作认真负责，踏实勤奋；为人处事，谦逊淳朴，严以律己，宽以待人；他不谋私利，从不计较个人的荣辱与得失；他以自己的模范表率作用，赢得了同志们的爱戴与尊敬。……

这份由朱家维书记亲笔起草并誊写的悼词，其副本我至今保留着。朱书记做过先生的学生，又是先生的邻居，对先生的方方面面有着透彻的了解。这段在我看来饱蘸感情而又最恰如其分的评价，今天读起来仍令我不免动容。

先生是一位学者，一个普普通通的知识分子。他没有留下多少鸿篇巨制，也不曾拥有各种耀眼的光环；但他的精神，他的风范永存于

同事和学生心中。他为我们留下一笔无法计量的财富。在我的心中，先生是一座永远的丰碑！

（原载莫砺锋主编《薪火九秩——南京大学中文系九十周年系庆纪念文集》，南京大学出版社 2004 年版；又载《南大校友通讯》2004 年秋季号）

目 录

回忆我的导师张礼训先生(代前言).....	1
浅谈现代汉语中有比喻意义的词.....	1
论大陆汉语与台港汉语在词汇上的差异.....	8
论新闻语言和缩略语——兼论新词语的理据	18
谈“东山再起”的用法及其他	26
语法 语义 语用	29
“放到桌子上”“放在桌子上”“放桌子上”	39
“动词+‘到’+时间词语”的两种句式	46
关于“动词+‘到’+处所词语”的句法分析	56
“动词+‘到’+处所词语”的十二种句式	67
论“‘一样’+形容词”	78
“个”的词性	91
世纪交替中的中国语言学:危机与机遇并存.....	94
从汉字误读误写现象看语言文字应用研究.....	107
略谈语言研究中术语使用的几个问题	
——纪念方光焘先生逝世 20 周年	120
《国文法草创》述评.....	133

汉语介词研究述评·····	146
《汉语新语汇词典》前言·····	160
当前我国语文生活的几个问题·····	168
汉语、汉字和汉语现行书面记录系统运用中的一些问题及对策 ·····	183
新一轮“推普”:特点、问题和对策·····	198
试论海峡两岸汉语差异的起源·····	209
试论新闻语言的基本特征·····	220
当前社会称谓缺位现象小议·····	234
现代汉语教学问题刍议·····	240
汉语听力损伤儿童语言康复中语音教学的有关问题·····	247
中国语文工作者的使命 ——“语文现代化问题”座谈会纪要·····	258
索绪尔的语言观在中国的传播与中国现代语言学的发展 ——“现代语言学在中国”座谈会纪要·····	270
后 记·····	283

浅谈现代汉语中有比喻意义的词

现代汉语中有这样一种语言单位：从结构上看，它的诸成素紧密相连，不可分割；从意义上看，每一个这样的语言单位都包含着一个比喻，我们把这种单位叫作比喻词。为了不和修辞学中的“比喻词”相混，我们把后者称为“比喻连项”。本文打算对比喻词的结构、语法特点、修辞作用及其来源等作一初步的考察。

比喻词是合成词的一种，它至少有两个词素。就我们收集到的材料来看，比喻词的词素大都可单独成词。本文在提到它们时，一概称之为词素。

为了分析比喻词的结构时方便一些，我们觉得有必要给词素进行分类，而且大体上和词的语法分类系统一致。根据比喻词的词素单独成词时的性质，分别称之为“名素”、“动素”、“形素”，等等。

1. 名素+名素

(1)喻体在前。如：牛劲、海量、海运、龟山、佛手、盆地、冰糖、胶泥、月饼、塔松、塔柏、银杏、玉米、箭步、日光灯、鹅卵石、扫帚星、喇叭裤、鸭嘴笔、八字胡、鱼尾纹

(2)喻体在后。如：地球、雪花、熊猫、汗珠、泪雨、人流、雨帘、眼珠、情网、冰琉璃

2. 名素+形素

例如：天蓝、月白、火红、雪白、金黄、碧绿、银灰、酱紫、漆黑、油

光、雪亮、瓦蓝、铁青、火热、冰冷、笔直、锋利、滚圆、素净、梆硬、肤浅、鸭蛋青

3. 形素+名素

例如：热火、甜蜜、红利、硬仗、白眼

4. 名素+动素

例如：蚕食、席卷、云集、鸟瞰、鲸吞、蜂拥、蜂起、龟缩、蠕动、狐疑、瓦解、云散、瓜分、波动、波及、脉冲、响应

5. 动素+动素

例如：猎取、涉猎

6. 重叠式

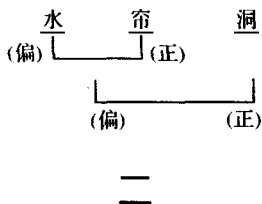
(1) 叠音词素在后的。如：水汪汪、火辣辣、血淋淋、黑漆漆、红彤彤、白生生、绿油油、亮晶晶、活生生、喜洋洋、气冲冲

(2) 叠音词素在前的。如：毛毛雨、蒙蒙亮、麻麻黑、呱呱叫

也有一些结构比较复杂，是一层套一层的。例如“仙人掌”、“水帘洞”、“含羞草”等。

从上面各组词中可以看出：1、3 两组是偏正式的；第 5 组较少见，人们一般不把它作为比喻词，所以没有多少人提起，至多认为是联合式的。容易使人迷惑的是 2、4 两组，可能会有人认为是主谓式，这是不恰当的。我们知道，句子是由词或词组构成的，我们在分析词的内部结构时，应该把它放到一定的语境中去。词素具有一定的意义，因此，我们看组合体的结构，应该以意义看内部结构。猛地看来，“天蓝”、“火热”等是主谓式的，事实上它们的意义并不在于说“天怎么样”“火怎么样”，而是在于说“怎样地蓝”、“怎样地热”。至于“蚕食”、“席卷”等理解为主谓式也更难说通。第 5 组如果仔细分析一下也不难看出并不是联合式。

我们认为，同 1、3 两组一样，2、4、5 三组也都是偏正式的：因为它们中间总是有一个词素修饰另一个词素，对于结构复杂的比喻词来说，也是如此。如“水帘洞”可以分析为：



比喻词一般可分为三类：(1)名词；(2)动词；(3)形容词。它们分别具有所归词类的主要语法性质。同时，由于它们的结构方式的特殊，又形成了自己的一些特点。

首先，动词一般可用 ABAB 的格式重叠，但含有比喻意义的动词不能这样重叠。例如“学习”可以说“学习学习”，“蚕食”则不能说“蚕食蚕食”。

其次，形容词一般可用 AABB 的格式重叠，但含有比喻意义的形容词则不能这样重叠。例如，“急忙”可以说成“急急忙忙”，但“天蓝”不能说“天天蓝蓝”，而只能说成“天蓝天蓝”，与动词的重叠形式相同。当然，这种 ABAB 的重叠与动词的 ABAB 式重叠意义是不同的：前者表示一度加强，而后者表示时间短暂等等。

第三，有时，比喻词的内部结构的次序也影响其重叠方式。例如，“名素+形素”的重叠式为 AABB，但一旦次序发生变化，其重叠形式也发生变化，例如“滚圆”“冰冷”分别可重叠为“滚圆滚圆”、“冰冷冰冷”，但如果将“圆”“冷”等提前则成了“圆滚滚”、“冷冰冰”。

第四，形容词一般可受程度副词、否定副词修饰限制，但有比喻意义的形容词前不能加这些副词。例如“漂亮”可说“非常漂亮”、“不漂亮”，但我们却不能说非常“雪白”、“不雪白”。这是因为这些词已有了表示程度的修饰成分，从程度方面对中心部分进行了肯定，所以不好再对其进行程度方面的修饰和性质方面的否定了。

最后，比喻词的词性与它们的构成成分单独成词时的词性有关。

我们看到，1、3、5 三组有共同点：它们的词性和它们的构成成分单独成词时的词性是一致的。2、4 两组也有共同点：它们都是由两种

不同性质的词素构成的。那么这两组词的词性与它们词素的性质有什么关系呢?我们说,它们的词性是由其中处于中心地位的词素单独成词时的词性决定的。这是因为词是音义统一体,词素是词这个统一体的意义承担者,是历史形成的,当它单独树起大旗时,它是有自己的语法特点的,当它“降级”到新的单位——新的组合体中充当某一成分时,如果它处于“统治(中心)”地位,它就必然要显示出自己的特性,这就使得这个组合体在某些方面和中心词素的性质一致。从这里我们也可以得到一点启发:词素的分类和词类用同一系统的标准不是没有可能的。

三

在现代汉语里,比喻词为数不少,而且使用频率也很高,归根到底,在于它有很好的修辞作用。

比喻词的修辞作用主要表现在它具有比喻的某些特点:形象、生动,有利于提高表达效果。例如:

1. 一九二六年,革命风暴席卷中国。

“席卷”在古汉语中是一个名词作状语的词组,意思是“像卷席子一样包括无余”。(贾谊《过秦论》:“有席卷天下、包举宇内、囊括四海之意,并吞八荒之心。”)这里,它把我国 20 世纪 20 年代革命蓬勃兴起、遍及各地的革命形势逼真地展现在读者的面前。

再如,文艺作品中,人们往往不用“很白”、“非常白”、“很黑”、“非常黑”等,而说成“雪白”、“漆黑”、“黑漆漆”等比喻词,这就把本来很抽象的概念形象化了,使人在阅读时容易产生联想,更好地理解所读作品的思想内容。

由于比喻和夸张往往交织在一起,所以比喻词也有夸张的作用。例如:

2. 在那些悲痛的日子里，泪雨洒满了神州大地。

“泪雨”，一是说眼泪很多，就像下雨一样。泪再多也不会有那么多，显然，作者用“泪雨”这个比喻词构成了扩大夸张，把全国人民在周总理逝世后无比悲痛无不落泪的景况再现纸上。

3. 刀枪如林，红旗似火，暴动的人流，在四周平原上，直向孔家庄滚来。
(冯德英《山菊花》)

4. 她一扬头，睫毛扑闪扑闪，蠕动的眼波，甜甜的，……
(邓开善《心，一片远航的帆》)

除了具有形象性之外，比喻词还带有一定的感情色彩。选用适当的比喻词，能把作者的爱憎表现出来。又如：

5. 一阵猛烈的炮火，打得敌人龟缩在碉堡里，不敢出动了。

6. 两个侦察员躲藏在一个墙角，观察敌人的动静。

“龟缩”和“躲藏”都有“把身体隐藏起来，使人看不见”的理性意义，但是，前者除富有形象感之外，还有贬义的色彩，后者不仅没有形象感，而且属于中性。

比喻词不仅具有“比喻”的特点，而且在某些方面还略胜一筹：它比“比喻”简洁。我们不必说“像雪那样白”、“像漆那样黑”、“像龟头那样缩了进去”，而只用“雪白”、“漆黑”、“龟缩”六个字就把上面的三个比喻包括了进去。比喻词中不用比喻连项，也节省了语言。例如：

7. 敌人依仗着他们在装备上的优势，得意忘形，竟想鲸吞这座城市。

仅“鲸吞”二字，就把敌人妄想大量侵占土地的举动表现了出来。如果换成一般的明喻，就要说成“敌人……竟想像鲸鱼吞食他物一样地吞食这座城市”。从语言使用上看，它并不比“鲸吞”生动多少，却扩张了句子，显然没有前者简洁。又如：

8. 冬春楼里的地主豪绅、区长们，都蜂拥到楼上……

(冯德英《山菊花》)

9. 话音刚落，那些围观者就像机器人被电脑操纵着似的，霎时手臂林立，仿佛在表决一般。

(阎振新《魔术》)

尽管比喻词有很好的修辞作用，但是它却不能代替“比喻”这种修辞手法。这是因为比喻词所表达的比喻，是在词的范围内进行的，对于一些比较复杂的道理的浅显化，它是无能为力的。因此我们说，比喻词只是构成比喻的一种方式。

四

比喻词是汉语词汇发展中的产物，现代汉语的比喻词主要源于下列几个方面：

(1)对客观事物的模拟。人们在发现甲事物在某些方面与乙事物有相似之处时，就用它们的相似点来给乙事物命名。比如有很多种松树要进行分类，这一种与那一种的区别是什么？人们就用他事物的一些特征来标示。如“塔松”就是用这种“松”的样子像“塔”这一点把它从“松树”中区别出来，又如“鸭嘴笔”就是用笔头形状像鸭的嘴来命名的。

(2)用有代表性的事物特征来标示此类事物所具有的属性，例如“金黄、火红”就是因为“金”是黄色的，“火”是红色的，或者把甲类事物有的特征移到乙类事物上，如“人流”、“泪雨”等。

(3)古汉语中单音节词构成的词组，凝固为双音节的合成词。例如“蚕食”、“瓦解”等在古汉语中都是名词作状语的偏正词组：

10. 诸侯可蚕食而尽，赵氏可得与敌矣。(《韩非子·存韩》)

11. [纣]士亿有余万……武王左操黄钺，右执白旄以麾之，则瓦解而走，遂土崩而下。

(《淮南子·泰族训》)

但现在都是一个词：

12. 有些人,想方设法蚕食国家财产。(报)

13. (敌人)在这次猛攻之下,纷纷瓦解,缴枪投降。

(徐海东《奠基礼》)

如果说“蚕食”等词还可以看出其来源的话,有些则因年代久远,发展变化较大,我们已经很少注意到它们的最初结构了。例如“响应”最初也是名词作状语的偏正词组,意思是“像回声一样地应和”(贾谊《过秦论》:“天下云集而响应。”),今天我们已作一个动词用了。(如“响应党的号召”。)这个结构为什么不易觉察呢?因为“响”和“蚕”等不同,它早已转成了动词,而“蚕”等至今仍是名词。因此有人把“响应”理解为并列式,有人理解为偏正式。

在讨论比喻词的来源时,我们还想说明两点:

(1)比喻词有一定的习惯性,也就是说符合“约定俗成”的原则。如我们说“锋利”而不说“刃利”,尽管在人们的意念中“锋”和“刃”是同一种东西。

(2)比喻词有一定的地域性。不同地区的人对同一事物可能用不同的比喻来构词。例如“泽漆”(一种草药),我们家乡称之为“猫猫眼草”,前不久却听见一位南方人称它“猫耳朵草”,这是因为不同地区的人注意了“泽漆”与不同物的相似点:前者认为“泽漆”与猫的眼睛相似,后者注意了叶的形状像猫的耳朵。这说明不同地区的人可能有不同的“约定”。另如“白夜”一词,在黑龙江一带是人们熟知的,其他地区的人就不容易体会出来。

比喻词在一定的条件下,要不断地发展。因为社会上出现一些新事物,就要用一些新词语表示。有的东西刚出现时,人们感到生疏,了解的人就会用一些熟悉的事物与它们联系起来,于是产生比喻词。同时,随着社会的发展,我国一定会出现文化的大普及,因此,原来人们打的一些比方就会减缩固定下来成为比喻词,以使用最简洁的词语来满足节奏明快的社会交际需要。以汉语词汇内部的发展规律看,比喻词也符合汉语词汇发展双音节的总趋势。